



澳娛綜合度假股份有限公司  
SJM RESORTS, S.A.





澳娛綜合度假股份有限公司（「澳娛綜合」）是澳門頂尖綜合娛樂度假村的領先擁有人、經營者和發展商。植根澳門逾六十年，澳娛綜合一直全力支持和參與澳門發展，為構建澳門「世界旅遊休閒中心」作出貢獻。

澳娛綜合旗下的澳門上葡京綜合度假村（「上葡京」）及澳門新葡京（「新葡京」）提供多元的休閒設施及服務，包括豪華酒店住宿、高級和休閒餐飲、購物、康體和水療設施，以及可供會議、活動及文化展覽的場地，迎合不同賓客的需求。上葡京和新葡京雲集多家屢獲殊榮的星級餐廳，無論是精緻美饌還是地道風味，為賓客帶來極致的味蕾享受。澳娛綜合是澳門十六浦度假村（「十六浦」）的主要股東，並經營回力酒店。其母公司澳門旅遊娛樂股份有限公司擁有澳門葡京酒店、新麗華酒店、澳門雅辰酒店及鷺環海天度假酒店。

SJM Resorts, S.A. ("SJM") is a leading owner, operator and developer of premier integrated entertainment resorts in Macau. Rooted in Macau for over sixty years, SJM has been actively supporting and participating in the development of Macau, contributing to the establishment of Macau as a "World Centre of Tourism and Leisure."

SJM's Grand Lisboa Palace Resort Macau ("Grand Lisboa Palace") and Grand Lisboa Macau ("Grand Lisboa"), features an extensive range of hospitality and leisure offerings, including luxurious hotel accommodation, fine and casual dining options, shopping, wellness and spa facilities, as well as venues for conventions, events, and cultural exhibitions, all catered to the diverse needs of guests. Both Grand Lisboa Palace and Grand Lisboa features a variety of award-winning and MICHELIN-Starred restaurants, from exquisite haute cuisine to authentic flavours, offering a culinary experience that delights every palate. SJM is the major owner of Ponte 16 Resort Macau ("Ponte 16") and operates Hotel Jai Alai. Its parent company, STDM, owns Hotel Lisboa Macau, Hotel Sintra, Artyzen Grand Lapa Macau, and Grand Coloane Resort.



目的地 Destination	時間 Time
澳門國際機場/氹仔客運碼頭 Macau International Airport / Taipa Ferry Terminal	3 分鐘 mins
澳門新葡京/葡京酒店 Grand Lisboa Macau / Hotel Lisboa	15 分鐘 mins
關閘 Border Gate	15 - 20 分鐘 mins
澳門旅遊塔 Macau Tower	15 分鐘 mins
回力酒店 Hotel Jai Alai	20 分鐘 mins
新八佰伴 New Yaohan	20 分鐘 mins
澳門外港客運碼頭 Macau Outer Harbour Ferry Terminal	20 分鐘 mins

附近景點 Nearby Attractions	時間 Time
新八佰伴 New Yaohan	5 分鐘 mins
亞美打利庇盧大馬路（新馬路） Avenida de Almeida Ribeiro (San Ma Lo)	10 分鐘 mins
大三巴牌坊 Ruins of St. Paul's	15 分鐘 mins



上葡京  
薈萃澳門中西魅力  
締造非凡輝煌體驗  
Grand Lisboa Palace -  
An Unparalleled Destination with  
East-West Charm for Exceptional Experiences

上葡京位處路氹，是澳娛綜合旗下全新專案，為卓越馳名葡京品牌創立的又一力作。其建築設計揉合了中國傳統文化元素及歐洲著名建築特色，突顯澳門深厚的歷史底蘊。上葡京的三座酒店大樓：五星級的澳門上葡京、全球唯一的澳門卡爾拉格斐奢華酒店大樓、亞洲首家的澳門范思哲豪華酒店大樓，合共提供約1,900間客房及套房。

Grand Lisboa Palace in Cotai is the newest member of the widely recognised Lisboa brand of excellence from SJM. Grand Lisboa Palace celebrates the grand union of the best from East and West, emanating cross-cultural and legendary heritage. Its design seamlessly weaves traditional Chinese motifs with European architectural elements, reflecting Macau's rich cultural heritage. The resort offers close to 1,900 rooms and suites with three distinct and exciting hotel towers: the five-star **Grand Lisboa Palace Macau**, the world's first **THE KARL LAGERFELD MACAU**, and Asia's first **Palazzo Versace Macau**.

# 澳門上葡京 Grand Lisboa Palace Macau

澳門上葡京的1,350間客房設計採用瑰麗「現代中國風」，色彩大膽同時滲透歷史元素，將澳門悠久的海上貿易史展露無遺。客房空間寬敞、風格獨特，藝術擺設混搭天然實木、瓷器、亮漆與黃銅等不同材質，細膩融匯澳門世遺的標誌性圖案和紋飾，一磚一瓦瀰漫本地風情。

Grand Lisboa Palace Macau's 1,350 contemporary, Chinoiserie-inspired rooms and suites are exquisitely furnished with an ornate East-meets-West aesthetic that celebrates Macau's unique cultural identity and maritime history. The sumptuous space in all the rooms and suites is filled with bespoke furnishings and artworks in vibrant colours that reinterpret Macau's heritage patterns and motifs. Through wood, porcelain, and vibrant lacquer with bronze metal accents, the space is infused with iconic local charm.



## 餐飲 Dining

- 御花園 Palace Garden  
中菜/粵菜高級餐廳  
Chinese / Cantonese Fine Dining
- 瑞兆 Zuicho  
日式料理高級餐廳 Japanese Fine Dining
- 茶樓 Chalou  
粵菜 Cantonese
- 華亭 Hua Ting  
中菜/上海菜及淮揚菜  
Chinese/ Shanghaiese and Huaiyang
- 自助山 The Grand Buffet  
自助餐/環球美食 Buffet / International
- 無老鍋 Wulao  
臺式火鍋 Hot Pot/ Taiwanese
- 八寶莊 Eight Treasures  
中式及亞洲美食 Chinese and Asian
- 上葡京咖啡室 GLP Café  
港澳美食 Hong Kong and Macanese
- 谷六居酒屋 Kulu Kulu  
日式料理 Japanese
- 紅盤 Red Bowl  
四川及湖南菜 Sichuan and Hunan
- 上葡京大堂酒廊 GLP Lobby Lounge  
環球美食 International

## 休閒設施 Leisure Facilities

- 上葡京水療中心  
The Spa at Grand Lisboa Palace
- Gentlemen's Tonic 美髮中心  
Gentlemen's Tonic
- 由 Bastien Gonzalez 主理的  
PEDI:MANI:CURE Studio 護理空間  
PEDI:MANI:CURE Studio by Bastien Gonzalez
- 室內游泳池 Indoor Swimming Pool
- 戶外游泳池 Outdoor Swimming Pool
- 上葡京健身中心 GLP Gym

## 客房及套房 Rooms & Suites

- 豪華客房 Deluxe Room
- 尊尚客房 Grand Deluxe Room
- 豪華套房 Junior Suite
- 全景套房 Corner Suite
- 尊尚套房 Deluxe Suite
- 鑽上套房 Venus Suite
- 鑽尊套房 Velvet Suite





## 澳門卡爾拉格斐奢華酒店大樓 THE KARL LAGERFELD MACAU



全球唯一由時尚先鋒 Karl Lagerfeld（卡爾·拉格斐）親自設計的澳門卡爾拉格斐奢華酒店大樓，從室內設計、傢俱佈置以至牆壁掛畫，都滿載著他的精心構思，盡顯搖滾時尚態度。一進酒店大堂，接待處牆上由逾千條鑰匙砌成的巨大KARL Kameo頭像震撼視野。

271間格調出眾的客房和套房內的藝術擺設滲透中國風元素，與西方藝術裝飾融為一體，充份展現出 Karl Lagerfeld 對品味生活的追求及潮流美學的敏銳觸覺，打造極致的住宿享受。

THE KARL LAGERFELD MACAU, the world's only hotel tower bearing the name of the fashion legend, extends Karl Lagerfeld's visionary aesthetics and ethos beyond clothing and accessories to interior design, furniture and photography.

Every aspect of the 271 rooms and suites at the hotel tower blends Chinese aesthetics effortlessly with Western art deco elements, embodying Karl Lagerfeld's contemporary residential sensibility and distinct aesthetic vision with absolute hospitality and style.

### 餐飲 Dining

- 味賞 Mesa by José Avillez  
當代葡國菜 Contemporary Portuguese
- 博覽廊 The Book Lounge  
環球美食 International

### 休閒設施

#### Leisure Facilities

- THE KARL LAGERFELD 水療中心  
The Spa at THE KARL LAGERFELD
- 蒸汽浴室 Steam Room
- 桑拿室 Sauna
- 室內游泳池 Indoor Swimming Pool
- 戶外游泳池 Outdoor Swimming Pool
- 健身室 Gym

### 客房及套房 Rooms & Suites

經典客房 Klassik Room

豪華客房 Grand Klassik Room

時尚套房 Kameo Suite

傳奇套房 Createur Suite

經典套房 Ikonik Suite

卡爾套房 Autograph Suite



## 澳門范思哲豪華酒店大樓 Palazzo Versace Macau

澳門范思哲豪華酒店大樓作為亞洲首家范思哲酒店，通過現代視角和顛覆傳統的設計巧思，重釋古典主義的雅致與奢華，彰顯品牌別具一格的意式美學。

271間品牌精心打造的客房和套房均採用專門定制的傢俱、精品織物及裝飾、藝術擺設和為酒店而設的餐具。義大利水磨石地板與手工鋪設的馬賽克瓷磚，將酒店公共區域的義大利宮殿格調延續到客房之中。

As the first Palazzo Versace luxury hotel in Asia, Palazzo Versace Macau emulates the luxury of Classicism through a contemporary lens and boundary-breaking approach to excellence that is fully reflective of the House of Versace itself.

The hotel tower offers 271 rooms and suites designed by Versace. Each room features exclusive bespoke furniture, linens, upholsteries, selected artworks, and tableware curated specially for the hotel that showcase the aesthetic of the legendary luxury House. Italian terrazzo flooring and hand-laid mosaics continue the Italian Palazzo feel from the hotel's public areas to the private rooms.

### 餐飲 Dining

- 當奧豐素 1890 Don Alfonso 1890  
義大利高級餐廳 Italian Fine Dining
- 嘉樂酒吧 La Scala del Palazzo  
義大利 / 環球美食 Italian / International
- 池畔吧 Pool Bar

### 休閒設施 Leisure Facilities

- Palazzo Versace 澳門水療中心  
The SPA at Palazzo Versace Macau
- 水晶蒸氣浴室 Crystal Steam Room
- 桑拿室 Sauna
- 土耳其浴室 Turkish Hammam
- 室內游泳池 Indoor Swimming Pool
- 戶外游泳池 Outdoor Swimming Pool
- 私人健身室 Personal Training Studio

### 客房及套房 Rooms & Suites

經典客房 Deluxe Room

尊貴客房 Premier Room

綺麗套房 Grand Suite

尊貴套房 Signature Suite

皇家套房 Imperial Suite



Palazzo Versace

MACAU

# 奢華享受 Luxury Indulgences

澳門上葡京的25米室內恆溫游泳池，設計糅合澳門特色與巴羅克風格，貫徹酒店中西合璧的優雅美學。而戶外游泳池則是享受夏季的理想之選，賓客可在躺椅和沙發上悠然放鬆，在休閒音樂的襯托下，邊飽覽綠茵勝境花園的歐式庭園美景，邊享用由專人送上的美食和飲品，締造愜意時光。

澳門卡爾拉格斐奢華酒店大樓的25米室內恆溫泳池及戶外泳池，採用鮮明的馬賽克圖案，大膽演繹出時裝界「老佛爺」Karl Lagerfeld 的設計風格。優美典雅的巨型歐式石柱充滿藝術氣息而不失現代感。賓客可在池畔遮篷下的休閒躺椅上享受溫煦朝日，盡覽綠茵勝境花園的歐式庭園景致與華麗的度假村建築群景觀，尊享卓爾超群的寫意悠閒。

澳門范思哲豪華酒店大樓的室內及戶外恆溫游泳池，沿襲范思哲的華麗風格，以精緻的義大利玻璃與雲石馬賽克磚鋪砌出特色的巨龍圖案，盡顯豪華高雅。其中室內泳池長27米，為全度假村內最長的游泳池，寬闊舒適，而戶外泳池則特設羅馬式廊柱；賓客可在明媚夏日一覽綠茵勝境花園的歐式美景，樂享遠離城市煩囂的華美寫意時刻。



The 25-metre, temperature-controlled indoor swimming pool at Grand Lisboa Palace Macau features stunning Macanese and Baroque designs that reflect the hotel's elegant East-meets-West aesthetics. During the summer months, the outdoor swimming pool features chilled-out beats, poolside loungers and sofas, and beautiful views of the European-style Jardim Secreto for an ultimate relaxing experience, complete with poolside butlers on hand to fulfil food and beverage orders.

The bold mosaic patterns and décor of the 25-metre, temperature-controlled indoor and outdoor swimming pools at THE KARL LAGERFELD MACAU reflect the fashion designer's signature style. The design features oversized scalloped stone columns and an art deco motif that complements the modern space. With cabanas and loungers where guests can bask in the sun and relax with a gorgeous view of the resort's French podium gardens and breath-taking architecture, the pool offers an ultra-luxurious setting for any wellness retreat.

The indoor and outdoor temperature-controlled swimming pools at Palazzo Versace Macau feature elegant décor with Italian glass and marble mosaic tiles that uniquely portray Versace's signature dragon motif. Guests can enjoy a refreshing swim in the 27-metre indoor pool, the longest in the resort, or savour a sublime modern retreat by the outdoor swimming pool during the summer months, sheltered by the majestic Romanesque colonnade and surrounded by the verdant, European-style Jardim Secreto.





# 締造精彩 會議與活動體驗 Top-notch Venues for Fabulous Meetings and Events

澳娛綜合雲集氣派不凡的特色場地與優質精緻的餐飲服務，加上經驗豐富的活動籌畫與先進設施，為賓客締造超越期望的活動體驗。

SJM pairs spectacular venues with sumptuous dining, elevating event to new heights with tailored experiences and cutting-edge technology, and ensuring every detail is planned to perfection.

# 上葡京 Grand Lisboa Palace

上葡京的多元化會議及活動場地總面積超過3,700平方米，包括上葡京禮堂、11間會議廳，以及戶外的「綠茵勝境」花園。度假村的活動場地設備先進完善、策劃團隊專業周到，能夠根據客戶的預算、喜好和規模需要，精心打造個性化的活動。

Grand Lisboa Palace offers over 3,700 square metres of versatile meeting and event venues, from The Grand Pavilion, 11 meeting rooms to the outdoor Jardim Secreto. Equipped with state-of-the-art facilities, the resort's dedicated event management team offers attentive services, delivering bespoke events to satisfy every budget, appetite and banquet size.

場地面積 (平方米) Event Space (sqm)	最高可容納人數 Maximum Capacity	無柱式宴會廳 Pillar-less Ballroom	活動室 Event Rooms	多功能室 Breakout Rooms	戶外迷宮花園 Outdoor Garden with Maze
3,700	2,100	1	21	11	1



## 會議廳 Meeting Rooms

上葡京設有11間格調優雅的會議廳，面積從70至240平方米不等，毗連商務中心及迎賓廳，適合舉行研討會、商務會議及午餐會等活動。每間會議廳均配備完善的設施，包括互動式智慧白板、高端影音設備、HDMI高清傳輸畫質及高速寬頻網路等。

Grand Lisboa Palace has 11 elegant meeting rooms ranging from 70 to 240 square metres, suitable for hosting seminars, meetings or luncheons. Supported by a business centre and a pre-function space, the meeting rooms are equipped with comprehensive facilities including interactive whiteboards, built-in audio-visual equipment, high-resolution HDMI technology and high-speed internet connectivity.



## 上葡京禮堂 The Grand Pavilion

上葡京禮堂的無柱式豪華宴會廳面積達1,400平方米，設有迎賓大廳、成婚殿、三間時尚優雅的新娘房及貴賓房，並連接兩個大雅致的露臺，可飽覽「綠茵勝境」花園的迷人景致或璀璨的路氹都會景色。

禮堂可舉行容納多達1,500位賓客的雞尾酒會，或780位賓客的圓桌宴會。先進的內置光雕投影系統、大型LED螢幕及LED燈效可配合婚禮慶典、各式宴會、大型會議或劇場表演等不同類型活動。

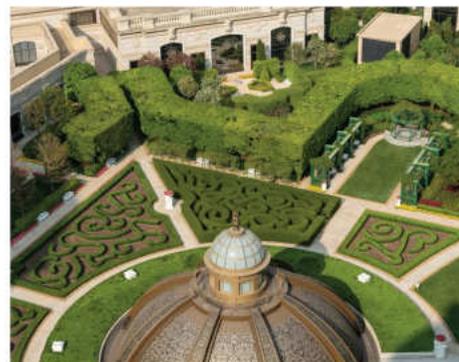
The Grand Pavilion features a 1,400 square metres pillar-less ballroom that encompasses a pre-function hall, a chapel, and three bridal and VIP rooms. It also has a spacious outdoor terrace and a garden view terrace with a panoramic view of Jardim Secreto or Cotai landscape.

The Grand Pavilion can accommodate up to 1,500 guests for a cocktail reception, or 780 people for a round-table banquet. State-of-the-art LED lighting and built-in wall-mapping projection technology, customisable LED walls and LED lighting effects make the venue equally suitable as an exquisite meeting and event destination for a wedding, banquet, conference, theatre performance, or other special occasion.

# 綠茵勝境花園 Jardim Secreto

綠茵勝境花園的可使用面積逾1,048平方米，被上葡京宏偉壯闊的建築簇擁，景色怡人。綠意盎然的草坪、精心設計的庭園和圓坊，可分別接待來賓達80至200位不等。精緻華美的巨型圓頂座落在偌大的歐式庭園中央，黃昏時分或夜幕下閃爍絢麗燈光，環繞四周的樹籬迷宮、浪漫亭台、典雅水池和石柱走廊雍容瑰麗，是舉辦婚禮慶典、酒會派對或是產品發佈會等商務活動的理想戶外場地。

Nestled between the Resort's beautiful towers, Jardim Secreto offers 1,048 square metres of perfectly manicured greens, landscaped patios and gazebos that can accommodate 80 to 200 guests in an individual event space. The European-styled garden is centred around an ornate dome that illuminates the area with an ethereal glow after sunset and also features grass mazes and lawns flanked by elegant pavilions and a colonnade. This inspiring outdoor venue offers many exceptional locations for hosting private and commercial events ranging from intimate ceremonies and banquets to cocktail parties or product launches.





## 至臻時尚探索之旅 Exquisite Shopping Destination

上葡京的購物中心以夢幻花園為主題，彙聚眾多潮流時尚品牌、創意生活飾品及美容美妝產品，賓客可在面積超過75,000平方米的偌大購物空間裡，享受一站式時尚購物體驗。

購物中心網羅環球頂尖設計，提供多元的購物選擇，進駐的商戶包括cdf澳門上葡京店及NY8新八佰伴百貨公司，讓賓客在別具格調的裝潢設計下，展開一趟品味至臻的時尚探索之旅，滿足不同購物所需。

Spanning more than 75,000 square metres, the garden-themed shopping mall at Grand Lisboa Palace is home to a vast number of world-renowned brands and exquisite goods, from fashion, lifestyle to beauty, offering a one-stop solution for shopping.

Designed to satisfy every shopping desire, it is anchored by the cdf Macau Grand Lisboa Palace Shop and NY8 New Yaohan. Each offers exquisite interior design and an exceptional array of international brands and unique experiences.

# 沉浸精彩 休閒娛樂 Captivating Leisure and Entertainment

上葡京致力打造多元旅遊體驗，結合體育運動、高新科技、藝術創意、中華文化等元素，推出豐富的休閒娛樂項目，滿足賓客的遊樂需求。

Grand Lisboa Palace is committed to creating a diverse tourism experience for guests. By combining elements of sports, high-tech, art and creativity, and Chinese culture, the resort offers a rich variety of leisure and entertainment projects to meet the needs of all visitors.





## 武術天下 Martial Arts Arena

「武術天下」主題體驗館傾力打造 21 世紀的武術世界，以圍繞武術主題的室內裝潢、制服設計、背景音樂和嶄新科技弘揚國粹，呈獻沉浸式練武玩樂體驗。賓客跟隨來自中國四大名著之一《水滸傳》的經典角色為藍本打造的虛擬武術大師，在七大關卡修煉少林功夫。所有動作都由武術運動員設計，無論是武術愛好者、電子遊戲粉絲，乃至一家大小，都能享受 21 世紀的習武樂趣。

Enter the world of martial arts in the 21st century at the Martial Arts Arena, where the themed interior design, costumes and music combine seamlessly with innovative technology to create a truly interactive, fun and athletic experience. Visitors can follow the footsteps of virtual martial arts masters from *The Water Margin*, one of the four great classical novels of Chinese literature, to learn Shaolin Kung Fu moves across seven different stations. All of the movements have been specially choreographed by experienced martial arts director, and the arena is designed impeccably for martial arts enthusiasts, e-sports fans and is suitable for the whole family to enjoy simple martial arts training in the 21st century.

## AI樂園 AI Wonderland

「AI樂園」主題體驗館集結新型人工智慧技術，呈獻一連串互動遊戲及趣味課程。賓客可與人工智慧對弈、演奏、藝術創作、控制無人機等，沉浸式享受超現代科技遊樂體驗。體驗館將陸續推出人工智慧課程，讓新生代從中學學習創造機械人、智慧遙控車，以及 SenseTime EDU 喬小鳴技術。通過「寓教於遊」的方式，展開融合多元學習體驗的探索之旅。

At AI Wonderland, visitors will come face-to-face with advanced AI technology through a series of interactive games and entertaining classes designed to stimulate the mind and inspire creativity. Visitors can play AI Chess Games; learn how to play music; create art; fly a drone and much more! Children of all ages are also invited to attend classes, which will be gradually launched soon, to learn how to build robots; to use intelligent remote control cars; and discover the power of SenseTime EDU technology. Through an “edutaining” approach, visitors will embark on an exploratory journey that integrates diverse learning experiences.



# 邂逅滋味美饌 A Legacy of Delicious Encounters

在澳門餐飲業界享有領導地位的澳娛綜合，雲集享譽全球的優質餐廳與大廚，鞏固澳門作為聯合國教科文組織「創意城市美食之都」的地位。旗下度假村及酒店的多間餐廳廣獲好評及專業認可，如《米其林指南》星級殊榮、《黑珍珠餐廳指南》鑽級、《福布斯旅遊指南》星級認證等榮譽。

As a benchmark of gastronomy, SJM carries on the heritage of culinary excellence curated by world-acclaimed chefs, anchoring the Macau's reputation as a UNESCO "Creative City of Gastronomy." Its resort and hotels' numerous restaurants have received high acclaim and prestigious accolades, including MICHELIN Guide Star Awards, diamonds from Black Pearl Restaurant Guide, Star Ratings from Forbes Travel Guide and more.

## 新葡京 Grand Lisboa

Robuchon  
au  
Dôme  
天巢法國餐廳



8  
THE  
EIGHT



大廚  
theKitchen



被譽為是全亞洲最頂尖餐廳之一，天巢法國餐廳為顧客提供傳統高級法式佳餚。自2009年起，為全澳唯一連續十六年獲《香港澳門米其林指南》頒發三星榮譽的高級食府，更連續五年獲《福布斯旅遊指南》授予最高五星榮譽。

Robuchon au Dôme is one of the region's top dining destinations, offering a superb menu of French gastronomic cuisine. It is the only restaurant in Macau that has been awarded three MICHELIN Stars for sixteen consecutive years by the MICHELIN Guide Hong Kong and Macau since 2009, and has received Five-Star Award from Forbes Travel Guide for fifth consecutive year.

8餐廳主打精緻點心及名貴新派廣東菜，是連續多年榮獲《香港澳門米其林指南》頒發星級榮譽的高級中菜食府，更連續五年獲《福布斯旅遊指南》授予最高五星榮譽。

The 8 offers guests a unique dining atmosphere replete with exquisite Chinese dim sum and authentic Cantonese flavours. It has been recognised by the MICHELIN Guide Hong Kong and Macau with MICHELIN Stars for many years and Five-Star Award by Forbes Travel Guide for fifth consecutive year.

連續七年榮獲黑珍珠一鑽榮譽，餐廳將創新概念與傳統扒房文化融合，為賓客呈獻來自世界各地的優質牛扒及海鮮。

The Kitchen maintains its one Diamond rank by the Black Pearl Restaurant Guide for seven years running, importing high-quality steak and fresh seafood from all over the world with a new concept for the modern steakhouse.

# 上葡京 Grand Lisboa Palace



當奧豐素1890把義大利索倫托半島和阿瑪菲海岸的地道風味融合創新烹調巧思，呈獻正宗傳統及新派意式料理，詮釋南義大利的美饌精髓。餐廳設計完美融合範思哲的精緻品味和當奧豐素的深厚底蘊，堪稱義大利生活藝術的典範。

Don Alfonso 1890's menu of elevated but authentic cuisine showcases the millenary culture and food traditions of the Sorrento Peninsula and the Amalfi Coast, highlighting the best flavours of Southern Italy. The design of the restaurant represents the marriage of two of Italy's most extraordinary treasures – the lush luxury of Versace and the rich, earthy heritage of Don Alfonso.

連續兩年獲頒《福布斯旅遊指南》五星殊榮的御花園融匯中西元素，雲集皇家庭園的華麗精粹，配搭雍容華貴的裝潢和誠摯周到的服務，以上乘食材入饌時令高雅粵菜，更呈獻珍稀、正宗的太史菜肴。

Combining the elements of East and West, Palace Garden has been awarded the prestigious Five-Star honour by Forbes Travel Guide for two consecutive years. Inspired by imperial gardens, the elegant and opulently designed restaurant offers impeccable service. This restaurant presents authentic Cantonese haute cuisine that is inspired by the seasons and made with premium ingredients, including the rare authentic Taishi dishes.

由獲獎無數的葡萄牙菜主廚 José Avillez（為里斯本摘下首個米其林二星殊榮的世界知名葡籍大廚）主理的餐廳，帶來上乘葡國料理，向澳門的中西多元美食致敬。

Helmed by the award-winning Portuguese Chef José Avillez – renowned the world over as the first chef in Portugal to earn two MICHELIN stars in Lisbon, Mesa by José Avillez showcases the very best of contemporary Portuguese cuisine in a nod to Macau's East-meets-West gastronomic culture.

瑞兆呈獻優質的「割烹」料理，將日本料理傳統精髓融入細節，嚴選新鮮優質食材打造「廚師發辦」佳餚，帶領賓客投入觸動味蕾的互動饗宴之中。

Zuicho offers refined "kappo" cuisine by integrating the essence of Japanese culinary traditions into every detail. Using the freshest premium ingredients, guests can savour a multi-course, multi-sensory "Omakase" meal prepared by the chef with consummate skill and diverse cooking techniques.

# 環球自助盛宴 International Buffet



THE GRAND BUFFET  
自助山



上葡京聞名遐邇的自助山餐廳帶領賓客體驗一場觸動味蕾的全球美食滋味之旅。款式多樣的全日餐飲讓賓客猶如置身熱鬧的亞洲美食市集，一邊與大廚互動，一邊品嚐以當季時令食材烹調的精緻環球美味。週末傍晚更設有全澳自助餐餐廳中唯一的戶外燒烤區，專人烤制各式甄選海鮮及肉類。

The Grand Buffet at Grand Lisboa Palace takes guests on an exciting culinary journey to explore cuisines from around the world. Reminiscent of a lively Asian street food market, The Grand Buffet offers sumptuous all-day dining experience where guests may interact with the culinary artisans on stage and savour dishes prepared with the season's freshest ingredients. On weekend evenings, sizzling seafood and prime meat are prepared for guests at "La Parilla" – Macau's only dedicated outdoor BBQ pit.



ROUND-THE-CLOCK  
BUFFET  
日夜自助餐



賓客可享用豐富多樣的優質海鮮以及各式環球美饌。日夜自助餐提供種類豐富的佳餚，包括冷盤海鮮、席切烤肉、中式燒味、粵式點心、歐陸菜式以及精緻甜品等一應俱全。

Guests can savour an impressive selection of premium seafood and high-quality international cuisines. The Round-The-Clock Buffet offers a wide variety of international delicacies including seafood on ice, carving station, Chinese barbecue station, dim sum station, Western cuisine and dessert.



位於回力酒店二樓的回力自助餐提供豐富多樣的餐飲美食，琳琅滿目的海鮮沙律吧、日式刺身及源源不絕的環球美食。

Located in the second floor of Jai Alai Hotel, Jai Alai Buffet offers a variety of International delicacies including an array of seafood salads, sashimi and endless global cuisine.

# 重塑舒逸享受 Recrafting Relaxation

在瑰麗迷人的度假村中，盡享優越休閒體驗。尊貴貼心的水療按摩療程，以及無論設計與設備同樣一流的健身房，為您的旅程增添舒逸時光。

Surround yourself with inspiring aesthetics and elegant ambiances. Experience true revitalisation with ultra-luxurious spas and massage treatments, and top-tier, bespoke fitness and wellness programmes.

## 上葡京水療中心 The Spa at Grand Lisboa Palace

上葡京水療中心設有12間寬敞舒適的水療套房，為每一位賓客量身打造獨一無二的皮膚護理。將法國頂級美容品牌寶黎研萃 (Biologique Recherche) 的醫學美容理念融入療程。專業理療師為賓客深入分析皮膚情況，並嚴選以天然、純淨、高濃度活性成份的品牌產品，帶來功效卓越的美顏煥活與舒壓按摩療程。

The Spa at Grand Lisboa Palace features 12 cosy private treatment suites where guests can enjoy personalised and highly effective treatments such as facials and therapeutic massages. Each in-depth skin diagnosis and treatment is delivered by expert therapists, utilising French luxury skincare brand Biologique Recherche's clinical approach to beauty care with pure, concentrated and raw ingredients, to achieve skin radiance and overall wellness and relaxation.



## THE KARL LAGERFELD 水療中心 The Spa at THE KARL LAGERFELD

位於澳門卡爾拉格斐奢華酒店大樓三樓的水療中心，採用黑金色為主調，糅合「老佛爺」對時尚、奢華與美麗的執著追求。中心設有六間精緻的水療套房，以「養生于未然」為護膚理念，提供講求科學實證的專業療程，並率先在澳門引入獲獎醫學美容品牌111SKIN，打造與眾不同的逆齡煥活體驗。

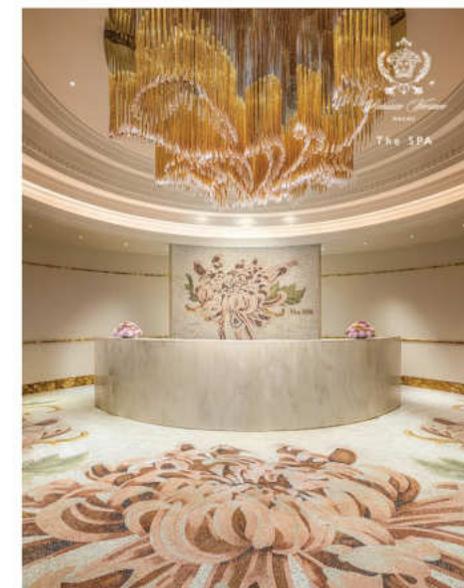
The Spa at THE KARL LAGERFELD on Level 3 of the hotel tower fuses fashion, luxury and beauty into a one-of-a-kind experience that reflects the world of Karl Lagerfeld in unconventional dark and gold tones. Across six elegant treatment suites, guests can enjoy proven, results-driven therapies that focus on prevention rather than cures, using science-based, precision products from award-winning skincare brand 111SKIN in their Macau debut, for an exclusive spa experience unlike any other.



## Palazzo Versace 澳門水療中心 The SPA at Palazzo Versace Macau

洋溢范思哲品牌的非凡格調，以瑰麗恬靜氣息助賓客煥發身心活力，水療中心設有七間尊尚水療套房及完善貼心的健康美容設施，包括水晶蒸汽室、桑拿室、融入意式元素的土耳其浴室等。水療中心提供融合地中海養生哲學的美容按摩療程，採用義大利知名護膚品牌FRAME Cosmetics的高級產品，讓賓客從內到外煥發健康青春光彩。

The SPA at Palazzo Versace Macau offers an ambiance of luxurious tranquility to rejuvenate the body and spirit. In addition to seven treatment suites, The SPA includes thermal suites featuring a Crystal Steam Room, a Sauna, an Italian rendition of a Turkish Hammam and other wellness facilities. Guests can enjoy exclusively formulated treatments featuring Mediterranean rituals designed around holistic principles that prioritise inner wellbeing and external beauty, using products from advanced Italian brand FRAME Cosmetics.





## 澳門葡京酒店

澳門葡京酒店始建於1970年，獨特的中葡建築風格配以耀眼的水晶吊燈以及金碧輝煌的馬賽克裝飾，讓您仿佛置身於一座充滿魅力與奇遇的夢幻之城。整座酒店每個角落均擺設著何鴻燊博士的私人珍藏、藝術品，琳琅滿目、不容錯過。

## Hotel Lisboa Macau

The Hotel Lisboa Macau is a city within a city full of excitement and fun. Set up in 1970, the hotel is one of the most famous hotels in Macau. Known for its distinctive architectural design showcasing a lavish blend of Portuguese and Chinese décor with dazzling chandeliers and glittering mosaics, the hotel is an icon set within the heart of Macau. The hotel also showcases Dr. Stanley Ho's extensive private collection of priceless art pieces.

### 客房及套房 Rooms & Suites

標準客房 Standard Room

尊尚客房 Royal Tower Room

尊尚套房 Royal Suite

豪華套房 Deluxe Suite

尊豪套房 Two Bedroom Suite

### 餐飲 Dining

- 葡國餐廳 Guincho a Galera  
高級精緻葡式料理 *Portugal Cuisine*
- 葡京日麗 Portas do Sol  
高級中菜及精美點心  
*Chinese Haute Cuisine and Extensive Dim Sum*
- 不夜天 Noite dia Café  
特色環球美饌 *International Delicacies*
- 新故里日本料理 New Furusato  
新新日本料理 *New Standard of Japanese Cuisine*
- 日麗廊 Gallery Lounge  
酒廊 *Lounge*

### 客房及套房 Rooms & Suites

豪華客房 Deluxe Room

豪閣客房 Corner Room

豪華豪閣客房 Deluxe Corner Room

高級套房 Superior Suite

豪華套房 Deluxe Suite

總統套房 Presidential Suite

## 新葡京

新葡京位於澳門黃金地段，酒店以獨特的文化背景，以象徵澳門的蓮花為設計主題，其超凡的外型建築及時尚的室內設計，是澳門的地標建築。

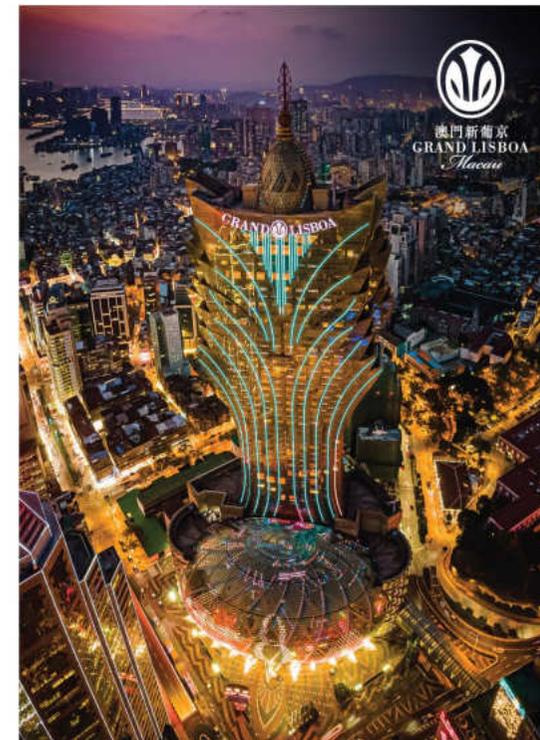
新葡京亦是全球少數獲得四項備受矚目的《福布斯旅遊指南》五星殊榮的酒店之一。其酒店、新葡京水療護理中心、天巢法國餐廳和 8 餐廳均榮獲福布斯五星級榮譽。酒店內共有431間高級客房及套房，其豪華內飾及先進設備，都能讓賓客得到完全放鬆身心和無可比擬的住宿體驗。

## Grand Lisboa

Soaring above the heart of Macau, the Forbes Five-Star Grand Lisboa is an iconic architectural feat inspired by Macau's lotus symbol and designed to reflect the city's history and heritage. Grand Lisboa ranks among an elite few hotels – globally – to earn the coveted quadruple Forbes Five-Star distinction for the hotel, The Spa at Grand Lisboa, Robuchon au Dôme and The 8. The more than 400 beautifully appointed rooms and suites at the hotel feature plush interiors and unrivalled views.

### 餐飲 Dining

- 天巢法國餐廳 Robuchon au Dôme  
著名米其林三星法式餐廳  
*Renowned 3 MICHELIN Stars French Restaurant*
- 8餐廳 The 8  
米其林星級粵菜食府  
*Exceptional MICHELIN Star Cantonese Restaurant*
- 大廚 The Kitchen  
黑珍珠一鑽創新扒房  
*Black Pearl 1 Diamond Modern Steakhouse*
- 當奧豐素意式料理 Casa Don Alfonso  
正宗義大利風味 *True and Authentic Italian Cuisine*
- 日夜自助餐  
Round-The-Clock Buffet  
自助餐 / 環球美食 *Buffet / International Cuisine*
- 日夜咖啡室  
Round-The-Clock Coffee Shop  
全天候環球美食 *All Day Dining International Cuisine*
- 蓮花廊 Lotus Lounge  
麵包烘焙與手工咖啡  
*Homemade Bakery and Fresh Roasted Coffee*
- 水晶廊 Crystal Tea House  
二十四小時地道特色小食 *24/7 Local Delicacies*





## 回力酒店

回力酒店獨佔地利，交通彙聚，附設有蓋行人天橋直接貫連澳門外港碼頭，酒店設有三間餐廳，客人可以享用多種不同的食物和精心調製的雞尾酒。當中回力自助餐更設有長達38米的自助美食吧台，口味多元精緻。

回力酒店提供132間全新裝修的房間和套房，設備一應俱全，無論是商務出差還是休閒旅遊，都是理想舒適的下榻之選。

## Hotel Jai Alai

Hotel Jai Alai conveniently situated at the city's traffic hub, visitors arriving at Macau Outer Harbour Ferry Terminal can quickly reach the hotel via an overhead covered walkway directly connected to the terminal. Hotel Jai Alai features three restaurants and guests can enjoy different cuisines and crafted cocktails. The Jai Alai Buffet Restaurant features a 38 metres long food counter, offering multi-cultural food options.

Hotel Jai Alai offers 132 newly renovated and well-equipped rooms and suites, an ideal option for both business and leisure travelers.



### 餐飲 Dining

- **回力自助餐**  
Jai Alai Buffet Restaurant  
環球美食 International Buffet
- **金庫餐廳** Treasury Restaurant  
港澳美食 Hong Kong and Macanese
- **金磚吧** Bar Pepita de Ouro  
大堂咖啡廳 Lounge
- **發財粥麵** Jackpot Noodles  
中國傳統麵食 Traditional Chinese Noodles
- **富豪吧** Kingpin Bar  
酒吧 Bar
- **聚財飯店** Treasure House  
廣東家鄉小菜 Guangdong Hometown Dishes

### 客房及套房 Rooms & Suites

豪華大床房 Deluxe King Bed Room

豪華雙床房 Deluxe Twin Bed Room

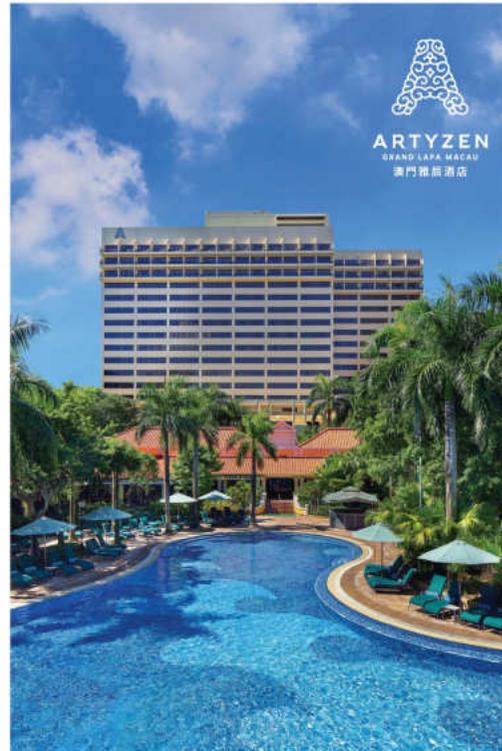
尊豪大床房 Grand Deluxe King Bed Room

行政大床房 Executive King Bed Room

高級雙床房 Superior Twin Bed Room

高級大床房 Superior Queen Bed Room

貴賓套房 VIP Suite



## 澳門雅辰酒店

澳門雅辰酒店位於澳門中心地段，緊鄰世界遺產景點，步行即可到達澳門大賽車博物館、澳門科學館、澳門藝術博物館和澳門文化中心，是您領略小城故事及文化底蘊的第一扇窗。

澳門雅辰酒店是一家蘊藏歷史價值的標誌性酒店，融合了中葡獨特的韻味，盡顯現代澳門風情。酒店坐擁426間全新裝修的客房和套房，面積由32平方米到190平方米不等。澳門雅辰酒店將引領大家從藝術、文化及創意廚藝美饌一起領略探索澳門這個充滿活力且風情萬種的小城。

## Artyzen Grand Lapa Macau

Artyzen Grand Lapa Macau sets in the heart of Macau, a stone's throw away from majestic UNESCO World Heritage sites and a short walk to the Macao Grand Prix Museum, Macao Science Center, Macao Museum of Art and Macao Cultural Centre.

Artyzen Grand Lapa Macau is an iconic heritage hotel celebrating modern Macanese style – a blend of Portuguese and Chinese influence. The hotel has 426 refurbished guest rooms and suites, ranging from 32 square metres to 190 square metres. Discover the tales of Macau's vibrant past through the art, culture and culinary innovations with us, only at Artyzen Grand Lapa Macau.

### 餐飲 Dining

- **晉景閣餐廳** Café Bela Vista  
本土澳葡菜式、葡式及亞洲特色美食  
Macanese, Portuguese and Asian Specialties
- **瀟泰國餐廳** NAAM  
泰式美饌 Thai Cuisine
- **金麗軒中餐廳** Kam Lai Heen  
粵式點心及佳餚 Cantonese Dim Sum and Cuisine
- **乘風廊酒吧** Vasco - Bar and Lounge  
特調雞尾酒及特色小食 Signature Cocktails and Light Snacks
- **餅店** The Cake Shop  
蛋糕和甜點 Cakes and Pastries

### 休閒設施 Leisure Facilities

- 水療中心 Spa
- 桑拿室 Sauna
- 蒸汽房 Steam Room
- 私人園林按摩浴池  
Private Garden Jacuzzi
- 室外游泳池 Outdoor Swimming Pool
- 兒童中心 Kids Co.

### 客房及套房 Rooms & Suites

豪華客房 Deluxe

尊貴客房 Grand

尊貴豪華陽臺客房 Grand Deluxe with Balcony

單臥室豪華套房 One Bedroom Suite

雙臥室豪華套房 Two Bedroom Suite

總統套房 Presidential Suite



新麗華酒店  
HOTEL SINTRA  
澳門 MACAU

## 新麗華酒店

新麗華酒店地理位置優越便捷，位處市中心，距離著名旅遊熱點只是一步之遙。鄰近多個主要的旅遊景點及世界文化遺產，如大三巴牌坊和議事亭前地。著名百貨公司 — 新八佰伴與酒店更是一街之隔。從酒店漫步至雲集知名品牌運動服飾店的水坑尾/荷蘭園亦僅需5-10分鐘。

新麗華酒店設有240間寬敞舒適的客房；餐廳於早午晚不同時段提供各款中西特色美食，滋味滿載。不論是商務或休閒之旅的賓客，都能感受新麗華酒店融合中西精髓的熱情款待及貼心服務。

### 客房及套房 Rooms & Suites

標準客房 Standard Room

豪華客房 Deluxe Room

高級豪華客房 Grand Deluxe Room

行政高級客房 Executive Superior Room

行政豪華客房 Executive Deluxe Room

行政高級豪華客房 Executive Grand Deluxe Room

高級套房 Corner Suite

## Hotel Sintra Macau

Hotel Sintra Macau primely located amidst the vibrant and lively commercial district of Macau. It is only walking distance to the major tourist attractions including UNESCO World Heritage Sites namely the Ruins of Saint Paul's and the Senado Square. The popular department store - New Yaohan is right across the street; a casual 5 to 10-minute stroll down to Rua do Campo, you are within easy access to the street where all the branded sportswear stores are densely located.

Hotel Sintra Macau features 240 spacious and comfortable guestrooms completing with Sintra Restaurant that serves Western and Chinese cuisines at different times of day. It is your choice for both a trip on business or leisure. Discover the enchanting blend of European and Oriental hospitality and services in Hotel Sintra Macau.

### 餐飲 Dining

- 新麗華餐廳  
Sintra Restaurant  
特色川粵小炒  
Sichuan-style and Cantonese Signature Specialties  
中西美饌  
Delicacies and Seasonal Cuisines

## 鷺環海天度假酒店

鷺環海天度假酒店坐落于路環島東南端，鳥瞰壯觀的黑沙海灘。酒店沿翠綠山坡興建加上四周園林環抱，為遠離喧囂的理想世外桃源。

酒店提供208間客房和套房，每間均配備怡人景致的私人露臺；同時亦設有12個會議場地，其中大部份可觀望南中國海或黑沙海灘；而花園天幕更是理想的會議、產品展銷及婚宴場地。

鷺環海天度假酒店歡迎各位踏上海島度假住宿及餐饗體驗，共賞最美的日與夜，為旅途留下海島印記。

## Grand Coloane Resort

Situated on the southeastern tip of Coloane Island in Macau, Grand Coloane Resort is the only true beach resort in Macau overlooking the spectacular Hac Sa Beach. The Resort offers a quiet seclusion, with spacious lush greenery surrounded by the tranquil South China Sea.

Grand Coloane Resort offers 208 spacious guest rooms and suites, each boasting a private balcony with stunning views. The Resort also provides a total of 12 meeting rooms with many opening out to a terrace overlooking the South China Sea and the Hac Sa Beach. The Garden Marquee – the only structure of its kind in Macau – is an ideal venue for weddings, product launches and meetings.

Grand Coloane Resort welcomes guests to embark on the hotel staycation journey and dining experience on the island. Guests are encouraged to discover the motivating and inspiring adventure – “making memories” together.



### 餐飲 Dining

- 全景咖啡廳 Café Panorama  
亞洲特色及國際美饌  
Asian and International Specialties
- 觀海軒中餐廳 Kwun Hoi Heen  
中式點心、廣東及粵菜  
Dim Sum & Cantonese Specialties
- 全景大堂吧 Panorama Lounge  
飲品及輕食 Drinks & Light Meals
- 雪茄吧 Porto Bar  
葡式酒吧 Portuguese Bar
- 池畔酒吧 Poolside Bar  
飲品及輕食 Drinks & Light Meals

### 休閒設施 Leisure Facilities

- 水療 Spa
- 泳池及按摩浴池 Pools & Jacuzzis
- 健身室 Fitness Studio
- 兒童玩樂區  
Children's Playground
- 多用途場地及網球場  
Multi-purpose Court & Tennis Courts

### 客房及套房 Rooms & Suites

高級客房 Superior Room

尊貴客房 Grand Room

尊貴豪華客房 Grand Deluxe Room

豪華套房 Deluxe Room

主席套房 Chairman Suite

總統套房 Presidential Suite



[www.sjmresorts.com](http://www.sjmresorts.com)

